

Bibliografi:

- A. Chaedar Alwasilah, 1985, *Beberapa Madhab dan Dikotomi Teori Linguistik*. Bandung: Penerbitan Angkasa.
- Abd. Aziz Abd. Talib, 1995. "Jean Piaget dan Teori Perkembangan Bahasa." Dalam *Jurnal Dewan Bahasa, 39,1*. Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka.
- Abdullah Hassan, 1986, "Penguasaan Bahasa Kanak-kanak: Satu Pemerhatian Kes Awal." Dalam *Jurnal Dewan Bahasa, Oktober*. Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka.
- Abdul Rashid Ali, 1992. Penguasaan Bahasa Kanak-kanak: Satu Pemerhatian Kes Awal. *Jurnal Dewan Bahasa Oktober*. Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka.
- Adrian Akmajian, *et.al.* 1990. *Linguistics: An Introduction to Language and Communication*. Terjemahan Aisahah Mahdi dan Azizah Hussein, 1995. *Linguistik : Pengantar Bahasa dan Komunikasi*. Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka.
- Aitchison, J., 1978. *The Articulate Mamal*. London: Hutchinson & Co.
- Allen, J.P ., 1975. *Papers in Applied Linguistics*. London: Oxford University Press.
- Anglin, J.M., 1970. *The growth of word meaning*. Cambridge, Mas.: M.I.T. Press.
- Arbak Othman, 1984. *Tatabahasa Bahasa Malaysia*. Kuala Lumpur: Penerbitan Sarjana (M) Sdn. Bhd.
- _____, 1985. *Belajar Tatabahasa dan Bahasa Malaysia*. Kuala Lumpur: Penerbitan Fajar Bakti.
- Asch, S.E. and Nerlove, H., 1960. "The development of double function term in children : An expository investigation." Dalam B. Kaplan dan S. Wapner (Eds), *Persepctives in psychological theory: Essays in honour of Heinz Werner*. New York : International Universities.
- Asmah Omar, 1992. *Aspek Bahasa dan Kajiannya*. Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka.
- _____, 1986. *Bahasa dan Alam Pemikiran Melayu*. Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka.

Asmah Omar , 1975. *Essays on Malayan Linguistics*. Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka

Atan Long, 1978. *Psikologi Pendidikan*. Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka.

Awang Mohd. Amin, 1979. "Beberapa Isu Tentang Pemerolehan Bahasa: Tinjauan dari sudut Pengajaran dan Pemelajaran Bahasa Pertama." Dalam *Jurnal Dewan Bahasa 23:11 November*. Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka.

Baldie, B.J., 1976. "The Acquisition of the Passive Voice." *Journal of Child Language*, 3 (1976), hlm 331-348.

Bates, Elizabeth, 1976. *Language and Context: The Acquisition of Pragmatics*. New York : Academics Press.

Bandura, A., 1963. *Social Learning and Personality Development*. New York: Halt, Renehirt and Winston, Inc.

Bellugi, U., 1971. "Simplication in Children's Language". Dalam R. Huxley dan E. Ingram, *Language Acquisition : Models and Methods*. London: Academic Press.

Benedict, H., 1979. " Early Lexical Development: Comprehension and Production." *Journal of Child Language*, 6 (1979). Hlm. 183 - 200.

Berko, J., 1958. The Child's Learning of English Morphology. *Words 14*, 150-177.

Bernstein, B. "Sociolinguistic Approach to Socialization" Dalam Gumperz dan Hymes (Eds), 1969. *Directions in Sociolinguistics*. New York: Holt, Rinehart and Winston.

Bever, T.G, Fodor, J.A dan Weskel, 1965a. "Theoretical Notes on the Acquisition of Syntax." *Psychological Review*, 72, 6, 467-482.

_____, 1965b. " Is Linguistics Emperical?" *Psychological Review*, 72, 6, 495-500.

Bloch, B dan G.L. Tragger, 1942. Outline of linguistics Analysis. *Linguistics Society of America*. Baltimore: Waverly Press, Inc.

Bloomfield, L.M., 1973. *One Word at a time: The Use of Single Word Utterances before Syntax*. The Hague: Mouton Publisher.

_____, 1970. *Language Development: Form and function in emerging grammars*. Cambridge Mass: M.I.T Press.

- _____, 1933. *Language*. New York: Holt, Rhinehart & Winston.
- Bolinger, Dwight, 1968. *Aspects of Language*. New York: Harcourt, Brace & World Inc.
- Bowerman, M., 1973. *Early syntactic development: A cross-linguistic study with special reference to Finnish*. Cambridge: Cambridge University Press.
- _____, 1973. Structural relationship in children's utterances: Syntactic or semantic? Dalam T.E. Moore (Ed), *Cognitive development and acquisition of language*. New York: Academic Press.
- Braine, M.D.S., 1965. "On the Basis of Phrase Structure: A Reply to Bever." Dalam Fodor dan Weskel. *Psychological Review* 72, 6 (1965).
- _____, 1963. The ontogeny of English phrase structure: The first phase. *Language*, 39, 1 - 13.
- Bronson, G., 1965. "The hierachial organization of the central nervous system: Implication for learning processes and critical periods in early development. *Behavioural Science*.
- Brown, R., 1973. *A First Language : The Early Stages*. London: Allen & Unwin.
- Brown, R., and Frase, C., 1964. "The Acquisition of Syntax." Dalam U. Bellugi dan R. Brown (Eds), *The Acquisition of Language*. Chicago: The Chicago University Press.
- Brown, R., Cazden, C. and Bellugi, U, 1968. "The Child Grammar from I to III." Dalam J.P. Hill (Ed), *Minnesota Symposium on Child Psychology*. Minneapolis: University of Minnesota Press.
- Bruner, Jerom, 1975. The ontogenesis of speech acts. Dalam *Journal of Child Language*, 2, 1 - 19.
- Carolyn, J.N., 1976. *Language Materials And Curriculum For The Handicapped Learners*. Ohio: Charles E. Merryl Publishing Company.
- Cazden, C.B., 1972. *Language in Early Childhood Education*. New York: National Association for The Education of Young Children.
- Chomsky, N., 1969. *The Acquisition of Syntax in Children from 5 to 10*. Massachusetts: The M.I.T. Press.
- Chomsky, N., 1959. "A Review of B.F. Skinner's Verbal Behaviour." *Language*. 35 , 26-58.

- _____, 1957. *Syntactic Structures*. The Hague: Mouton and Company.
- Clark, E., 1977. "First Language Acquisition." Dalam Morton, J dan J.C. Marshall (Eds), *Psycholinguistics Developmental and Pathological*. Ithaca, New York: Cornell University Press.
- _____, 1973. "What's in a word? On the Child's Acquisition of Semantics in His First Language." Dalam Moore, T.E., (Ed), *Cognitive Development and The Acquisition of Language*. New York: Academic Press.
- Clark, Herbert dan Eve V. Clark, 1977. *Psychology and Language: An Introduction to Psycholinguistics*. New York: Harcourt Brace Jonavich, Inc.
- _____, 1969. "Linguistic Process in Deductive Reasoning" *Psychological Review* 76 (1969) Hlm. 387 - 404
- _____, 1968. "Semantic Distinctions and Memory of Complex Sentences." *Quarterly Journal of Experimental Psychology*, 20 (1968), hlm. 129-38.
- Cohen, L dan L. Manion, 1996. *Research Methods in Education (Fourth Edition)*. New York: Routledge.
- Cross, T.G., 1977. "Mother's Speech Adjustments : The Contribution of Selected Child Listener Variables." Dalam C.E Snow & C.A. Ferguson (Eds), *Talking to Children: Language Input & Acquisition*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Der Geest, T.V., 1977. "Some Interactional Aspect of Language Acquisition." Dalam C.W. Snow dan C.A. Ferguson (Eds), *Talking to Children: Language Input and Acquisition*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Donaldson,M. and Wales, R., 1970. "On the Acquisiton of some Relational Terms." Dalam R.J. Hayes (Ed), *Cognition and the Development of Language*. New York: Wiley.
- Ducrot, Oswald dan Tzvent Todorov, 1979. *Encyclopedia Dictionary of the Sciences of Languages.*(trans : Catherina Porter) London: The Johns Hopkins University Press.
- Ervin, S.M., 1964. "Immitation and structural change in children's language." Dalam E.H. Lenneberge (Ed), *New Direction in the study of language*. Cambridge, Mas.: M.I.T. Press.

- Fenton, J.C., 1925. *A Practical Psychology of Babyhood*. Boston: Houghton Mifflin Company.
- Fodor, J dan M. Garret, 1966. "Some Reflection on Competence and Performance." Dalam Lyons dan Wales, *Psycholinguistics Papers: The Proceedings of the 1966 Edinburgh Conference*. Edinburgh: Edinburgh University Press.
- Gough, P.B., 1965. "Grammatical Transformation and Speed of Understanding" *Journal of Verbal Learning and Verbal Behaviour* 4 (1965) hlm. 107-111.
- Greenberge, J.H., 1963. Some universal of grammar with particular reference to the order of meaningful elements. Dalam J.H. Greenberge (Ed), *Universal of Language*. Cambridge, Mass.: M.I.T. Press.
- Habibah Elias dan Rahil Hj. Mahyudin, 1990. *Psikologi Pembelajaran*. Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka.
- Halliday, M. A. K., *Learning How to Mean Explorations in the Development of Language*. London: Edward Arnold.
- Harimurti Kridalaksana, 1993. *Kamus Linguistik*. Jakarta: Penerbit PT Gramedia.
- Hill, Archibald A., 1969. *Linguistics*. A Voice of America Forum Lectures.
- Hoff-Ginsberg, E., 1983. "Some Contributions of Mother's Speech to their Children's syntactic Growth." *Journal of Child Language*, 10 (1983) hlm.307-85.
- Hornstein, N dan Lightfoot, D (Eds), 1981. *Child Language, Aphasia and Phonological Universals*. The Hague: Mouton.
- Hudson, L.M., Guthrie, K.H., Santili, N., 1982. The Use of Linguistics Strategies in Kindergarteners Interpretations of 'more' and 'less', *Journal of Child Language*, 9 (1982), hlm. 125-38.
- Hull, C.L., 1943, *Principles of Behaviour*. New York: Appleton Century Courts.
- Kamaruddin Hussin, 1986. *Kaedah pengajaran dan Pemelajaran Bahasa*. Subang Jaya, Kuala Lumpur: Fajar Bakti.
- Karmiloff-Smith, Annette, 1979. *A Functional Approach to Child Language*. London: Cambridge University Press.
- Krashen, S., 1973. "Lateralization, language learning, and the critical period : Some new evidence Language Learning." Dalam *Jurnal Dewan, Januari 1997*. Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka.

- Labov, W., 1972. "The Social Stratification of ® in New York City department stores." Dalam *Sociolinguistics patterns*. Philadelphia: University of Pennsylvania Press.
- Lebeaux, D., 1988. Language acquisition and the form of the grammmer. Doctoral dissertation, University of Massachusetts, Amherst.
- Lenneberge, E. H., 1967. *Biological Foundation of Language*. New York: Wiley.
- _____, 1966. The natural history of language. Dalam F. Smith dan G.A. Miller (Eds), *The Genesis of Language : A Psychololinguistics Approach*. Cambridge, Mass.: M.I.T. Press.
- Lyons, J., 1968. *Introduction to Theoritical Linguistics*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Menn, L., 1985. "Phonology development : Learning sounds and sound patterns." Dalam Gleason (Ed), *The Development of Language*. Columbus, Ohio: Charles E. Merrill Publishing Co.
- Macnamara, J., (Ed), 1977. *Language Learning and Thought*. New York: Academic Press.
- Major, D., 1974. *The Acquisition of Modal Auxiliaries in the Language of Childre*. The Hague: Mouton and Company.
- Maratsos, M.P. "How Preschool Children Understand Missing complement Sentences." *Journal Child Development*, 45 (1974), hlm. 700-08.
- Mangantar Simanjuntak, 1983. "Aspek-aspek Fonologi Transformasi-Generatif dalam Pemerolehan dan Pengajaran Bahasa Melayu: Satu Tinjauan Psikolinguistik," Ph.D. tesis Universiti Kebangsaan Malaysia.
- Mangantar Simanjuntak, 1982. *Bahasa Dalam Pertumbuhan pemikiran Manusia*. Kuala Lumpur: Penerbitan Universiti Kebangsaan Malaysia.
- _____, 1978. *Pengantar Psikologi Moden*. Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka.
- Mc Carthy, D., 1930. *The Language Development of the Preschool Child*. Minneapolis: University of Minnoseta Press.
- McNeill, D., 1970. *The acquisition of language: The study of developmental psycholinguistics*. New York: Harper & Row.

- _____, 1966. Developmental Psycholinguistics. Dalam F. Smith dan G.A. Miller (eds), *The Genesis of Language A Psycholinguistic Approach*. Cambridge, Mass: The M.I.T. Press .
- Morehead D.M., dan Morehead A.E., 1974. "From Signal to Sign: A Piagetian View of Thought and Language during the First Two Years." Dalam R.L Schielselbusch dan L.L Llyod, (eds), 1974. *Language Perspective - Acquisition, Retardation and Intervention*. London: The Macmillan Press. (Hlm 153 - 190)
- Nelson, K., 1973. Structure and strategy in learning to talk. *Monographs of the Society for Research in Child Development*, 38 (Serial No. 149).
- Newport, E. L., Gleitman, H dan Gleitman, L. R., 1979. "Mother, I'd rather Do It Myself : Some Effects and Non-Effects of Maternal Speech Acts." Dalam P. Fletcher dan M. Garman, *Language Acquisition-Studies in First Language Development*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Nik Sufiah Karim, *et al.*, 1986. *Tatabahasa Dewan, Jilid 1*. Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka.
- _____, 1989. *Tatabahasa Dewan, Jilid 2*. Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka.
- Owens, R.E. 1984, Language Development: An Introduction. Colombus: Charles E. Merril Publishing Co.
- Palermo, D.S., 1973. "More about Less: A Study in Language Comprehension." *Journal of Verbal Learning and Verbal Behaviour*. 12(1973).
- Piaget, J., 1952a. *Language and The Thought of the Child*. London: Routledge & Kagen Ltd.
- _____, 1952b. *The Orogen of Intelligence in The Child*. New York: International University Press.
- _____, 1926. *The Language and Thought of the Children*. London : Routledge and Kegan Parel Ltd.
- Raminah Hj. Sabran dan Rahim Syam, 1985. *Kaedah Pengajaran Bahasa Malaysia*. Petaling Jaya: Penerbit Fajar Bakti.
- Ringler, N., 1978. "A Longitudinal Study of Mother's Language." Dalam N. Waterson dan C. Snow (Eds), *The Development of Communication*. Chichester: John Wiley and Sons.

- Sapir, Edward, 1970. *Culture, Language and Personality*. USA: University of California Press.
- _____, 1921. *Language: An Introduction to the Study of Speech*. New York: Harcourt, Brace and Co.
- Schlesinger, I.M., 1974. Relational concepts underlying language. Dalam R.L. Schiefbush & L.L. Lloyd (Eds), *Language perspectives - Acquisition, retardation and intervention*. Baltimore: Park Press.
- Schlesinger, 1971. Production utterances and language acquisition. Dalam D.I. Slobin (Ed), *The ontogenesis of grammar: A theoritical symposium*. New York: Academic Press.
- Shinn, M.W., 1990. *The Biography of a Baby*. Boston: Houghton Mifflin Company.
- Sinclair, H., 1975. "The Role of Cognitive Structure in Language Acquisition." Dalam R.H. Lenneberge dan E. Lenneberge (Eds), *Foundations of Language Development - A Multidisiplianry Approach, Vol.1*. New York: Academic Press.
- _____, 1970. "The Transitional from Sensory - Motor Behaviour to Symbolic Activity." *Interchange*, 1, 3 (1970), hlm. 119-129.
- _____, 1969. "Developmental Psycholinguistics." Dalam D. Elkind dan J.H. Flavell, *Studies in Cognitive Development*. New York: Oxford University Press.
- Skinner, B.F. , 1966. Developmental psycholinguistics. Dalam F. Smith dan G.A Miller (Eds), *The Genesis of Language: A Psycholinguistics Approach*. Cambridge, Mas.: M.I.T. Press.
- _____, 1957. *Verbal Behaviour*. New York: Appleton-Century-Croft Inc.
- _____, 1938. *Behaviour Organisms*. New York: Appleton-Century-Crofts.
- Slobin, D.I., 1973. "Cognitive Prerequisites for the Development of Grammar." Dalam A. Ferguson dan D.I. Slobin (Eds), *Studies of Child Language Development*. New York: Holt, Rinehart and Winston Inc.
- _____, 1971. *The Ontogenesis of Grammar - A Grammatical Symposium*. New York: Academic Press.
- Smith, C.S., 1979. An experimental approach to children's linguistics competence. Dalam J. R. Hayes (Ed), *Cognition and the development of language*. New York: Wiley.

- Smith, N.V., 1973. *The acquisition of phonology*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Smolak, L and Weinraub, M., 1983. "Maternal Speech: Strategy or Response?". *Journal of Child Language*. 10(1983), hlm. 369-80.
- Snow, C.E., and Ferguson, C.A., 1977a. "Mother's Speech Research: From Input to Interaction." Dalam C.E Snow dan C.A Ferguson (Eds), *Talking to Children : Language Input and Acquisition*, Cambridge: Cambridge University Press.
- Snow, C., and M. Hoefnagel-Hohle, 1977. "Age differences in the pronunciation of foreign sounds." Dalam *Language and Speech*. hlm. 357-65.
- _____, 1972. "Mother's Speech to Children Learning Language." *Journal Child Development*. 43 (1972) hlm. 549-65.
- Sprintal, Richard C. dan Norman Sprintal, A., 1974. *Educational Psychology: A Developmental Approach*. USA : Addison - Wesley Publishing Company, Inc.
- Stinger, David *et. al*, 1973. *Language Acquisition and Cognitive Learning*. New York: Holt Rinehart and Winston.
- Taylor, Insup, 1976. *Introduction to Psycholinguistics*. New York: Holt, Rinehart and Winston.
- Wardhaugh, Ronald, 1976. *The Contexts of Language*. USA: Newbury House Publishers Inc.
- _____, 1972. *Introduction to Linguistics*. New York: McGraw-Hill Inc.
- Wells, G. 1985. *Language and Development in the Pre-School Years*. Cambridge: Cambridge University Press.
- _____, 1981. *Learning through Interaction: A Study of Language Development*. Cambridge: Cambridge University Press.
- _____, 1979. "Learning and Using the Auxiliary Verb in English." Dalam V. Lee, *Language Development*. London: Croom Helm Ltd.
- Wood, B.S., 1981. *Children and communication: Verbal and nonverbal language development (2nd.ed)*. Englewood Cliffs, N.J: Prentice-Hall.

Lampiran A

PRASEKOLAH MAKTAB PERGURUAN RAJANG

REKOD PERIBADI KANAK-KANAK

1. Nama kanak-kanak : MUHAMAD SYUKRI Jantina : Lelaki
2. Tarikh lahir : 05. 11. 1991 Umur sekarang : 5 thn 9 bln
3. Tarikh masuk : 06. 01. 1997
4. Alamat rumah : Maktab Perguruan Rajang, Bintangor, Sarikei, Sarawak
5. Nama bapa / penjaga : OLEN BIN TABOR Umur : 39 tahun
6. Nama ibu : NORIZAN BT ABDULLAH Umur : 32 tahun
7. Pekerjaan bapa / penjaga : PENSYARAH MAKTAB
8. Pekerjaan ibu : SURI RUMAIH TANGGA
9. Bilangan adik-beradik : 5 Orang
10. Kedudukan dalam keluarga : ke - 5
11. Hobi : Bermain, mewarna dan menonton tv
12. Makanan yang diminati : Burger, Ayam dan lain-lain.
13. Bahasa yang digunakan di rumah : Bahasa Melayu dialek Sarawak

Lampiran B

PRASEKOLAH MAKTAB PERGURUAN RAJANG

REKOD PERIBADI KANAK-KANAK

1. Nama kanak-kanak : JULIUS AK GEORGE Jantina : Lelaki
2. Tarikh lahir : 11. 02. 1992 Umur sekarang : 5 thn 6 bln
3. Tarikh masuk : 06. 01. 1997
4. Alamat rumah : Maktab Perguruan Rajang, Bintangor, Sarikei, Sarawak
5. Nama bapa / penjaga : GEORGE AK BERUNDANG Umur : 39 tahun
6. Nama ibu : MUJIE AK DICK Umur : 32 tahun
7. Pekerjaan bapa / penjaga : PENSYARAH MAK TAB
8. Pekerjaan ibu : SURI RUMAH TANGGA
9. Bilangan adik-beradik : 5 Orang
10. Kedudukan dalam keluarga : ke - 5
11. Hobi : Berbasikal, Berdango (main pondok) dan Kerate (silat)
12. Makanan yang diminati : Sayur, Ayam, Telur dan Sambal Belacan.
13. Bahasa yang digunakan di rumah : Bahasa Iban, Bahasa Melayu dan Bahasa Inggeris.

Lampiran C

Perbualan 1 : *Peristiwa di prasekolah / pengalaman di prasekolah (Respondan 1)*

Petunjuk: S : Respondan

E : Emak.

E: Sapo ngan kawu turun tek?

S: Sapik, ngan tek olah.

E: Dak ni?

S: Kah yo alu lombak kamek. Alu laju kamek. Yo [ketawa]

E: Sapo menang?

S: Kamek. Solah tek?, Sapik?.

E: Dah sinun, sapa dah temu cekgu ?

S: Em, ni tek?

E: Masok kelas [berbisik].

S: Masok kelas, Negaraku..... [menyanyikan lagu Negaraku] (5)

E: Kamek belagu [berbisik]

S: Kamek belagu. Negaraku. Tanah tumpahnya darahku [menyanyikan lagu Negaraku]
eh.

E: Dah ya, sapo ngaja kitak nak ya, sekolah tek?

S: A, cekgu.

E: A, nak po aja a?

S: Dikum kamek cekgu, dikum?

E: Dah ya kenak diukum?

S: A, sebab salah, diukum.

E: A, dah ya, kak ya, apa juwak?

S: Kah udah piyo ajak. Piyo ajak. Pada satu hari a, rimau jalan-jalan [bercerita tentang sesuatu]. Wu....(10)

E: Nak po endak kelaka nya? Dah ya nok apa keja kita pukul sepuluh?

S: A, minum, ah.

E: Kuwat agik.

S: Minuum....

E: A, ayer apa pinum kitak?

S: Ayer melo campor ayer kunin. Sedap.

E: Nak po juwak?

S: Minum melo.

E: Nak po dimakan kitak?

S: Hem, nasik buboi. (15)

E: A, campor kicap [berbisik].

S: Aku gik tambah, aku agik tambah, gik tambah, gik tambah, lu gemok.

E: A, alu gemok.

S: Lu ku sik mawok makan agik.

E: Kas, kas tak rehat, apo mayin tak?

S: Mayin galunsor, mayin jangka singkit. Ah, mayin ayun-ayun, mayin.....

E: Agik?

S: A, mayin kipas, a, mayin kop.

E: A, dalam kelas, nak pa diaja cekgu agik?

S: Mayin lego, a, mayin sembahayang. (20)

E: A, sembahayang. Apo juwak?

S: Sik do gik.

E: Apa no ya, rancangan tv kegemaran kawu? Huh, Pawa Renjeskah, a, Betmenkah?

S: Betmen ngan Pawa Renjes ngan Samurai.

E: A, nok po suko kawu sekali? Kawu suko nok yo kawu suko Pawa Renjes?

S: Bet, Betmen, Pawa Renjes, Samurai.

E: A, nak ni kawu suko engge ya?

S: Yo jak.

E: Ni suko nok kuwatkah nak po kah?

S: Kuwat, kuwat semomokah? (25)

E: [berbisiik untuk menjelaskan] Nak sik tawuk?

S: Kuwat kudo.

E: Kenak kawu suko engan Pawa Renjes?

S: Ni endak, nyo kuwat endak.

E: A, dah ya?

S: Hah kalah penjahat.

E: Penjahat.

S: Robotnya tahan.

E: Berapo urang Pawa Renjes tek?

S: Hah [berbisii sambil membilang]. (30)

E: Laju gik.

S: Wuk aksaksa, ayih Utamen kaleh entam asaksa. Eh, kuwat aksaksa ya, sik guno-guno
aksaksa yo [ketawa]. Kaleh aksaksa entam Utamen. Entam Utamen i yah.

E: Dapat jadi besa?

S: Dapat jadi eh Utamen o, dapat jadi ke numbok. Pu, hi,hi [ketawa]. Dapat jadi piyu,piyu,. Kas yo a, pegi abis. Laju na Utamen tuk.

E: Pande trebang?

S: Pande trebang.

E: Pande silat?

S: Pande silat, ayih, ayih, ayih...

E: Dah ya?

S: Kamek makan mi. (35)

E: Dah ya?

S: Dah ya pande embasek ku.

E: Ni po nak yo?

S: Hah pande embasek.

E: Ni po nok yo, Utamen dateng nyo ngambil robot?

S: Sik mawok. [Enggan meneruskan perbualan] (38)

Lampiran C

Perbualan 2: Semasa makan / bercerita tentang makanan (Respondan 1)

Petunjuk : E : Emak

S: Respondan

N: Nenek

A: Abang

E: A, lawuk apo kawu suko?

S: Ikan iyuk, ikan tiyang, ikan mas, ih ikan lobok, a, ikan tiyang, lumek, a, ikan rumeh.

E: A, kenak sik ikan rumeh?

S: Ikan po gik kah?

E: Ikan jan.

S: Ikan gonjeng, ikan bubok. Dah hi, ikan iyuk.

E: Kenak ko suko makan ikan iyuk?

S: Sik, awok, a, sa gilak a. Ku nak buwe eh.

E: Urang madah kenak kawu suko makan?

S: Entik gik. (5)

E: Entik lok.

S: Ayih terang na api tuk?

E: Ni po ko makan, kawu empunkah mesit tulang nyeh?

S: Ku empun, ku empun, ku empun.

E: Padah aku empun [berbisik]. Cubo, cubo seh.

S: Ku empun makan ku empun embuweng tulang.

E: A.

S: Ku empun makan.

E: A, besa ni ikan iyuk eh?

S: Sa tuk. Yo sampe ujung nun. (10)

E: Besa na ikan iyuk a? Ikan terubok?

S: Bok cik yo..[tidak jelas]

E: Kawu makan apo? Makan telor?

S: Kan telor cik tuk.

E: A.

S: Cik mi tuk.

E: Suko kawu oh? Awok oh?

S: Ah.

E: Padah bena ah.

S: Ikan empirang kak tuk. (15)

E: A, nak po makan kitak sekolah nun?

S: Makan buboi.

E: Po juwak?

S: Mi, mi hun.

E: Yah, kuweh?

S: Kuweh.

E: Kuweh apo?

S: Boi. (20)

E: Kuweh..

S: Ijo yo.

E: Pa juwak?

S: Ujak.

E: Dak apat disuruh.

S: Buboi.

E: Sini kitak makan nak ya, kitak makan make tangan kah make suduk?

S: Po, ke apo?

E: [berbisik]

N: Ke suduk paloi.

S: Po tuk? (25)

E: Yah padah hi.

S: Suduk. Ke suduk.

E: Sik nya ke suduk jak ajak. Ke..

S: Tangan.

E: Awuk.

S: Ke suduk.

N: Sai makan make suduk. Piyo urang.

A: Kan nyo ke apo?

S: Ke tangan.

E: A, sik jadi nyo tek. Sik mawuk nyo suruh.

S: Ke cangker. (30)

E: Sik mawuk nyo suruh ku tadik. Dah udah minum, makan yo, apo nok mayin kitak?

S: A, mayin lari luwa yo,teng deng teng. A, po gik? Gusok gigi.

E: A.

S: Mayin gunsoi, boi, bola sepak, ku menang. Ngan Sapik kamek.

E: A,

S: Ye meneng.

E: Cerita agik siyo. Nangga apo kitak kah makan a? Nangga apo?

S: Mayin.

E: Nangga bidiyokah?

S: Nangga bidiyo. (35)

E: Bah ni cerita gik?

S: A, po gik kah? Kamek kah? Ayih po bunyi a? Mak embik embidin ah? Tinggai situk

ah? Lambat na mak tuk balek. Ateng nyamun, dateng, ni embiyak nangis tadik?

Betapok bah almari ngan sarang ngan bah mejo. Dah tu dah siyeng ari sik ado gik
antu. Dah tu, dah engkak iya, do ko nemu mak ku. Sik?, entah li jak. Boyak, ado nemu
mak ku? Dah li jak.

E: Pelek, pelek.

S: A, boyak, eh sik, lipan, ado nemu mak ku? Beleh kelak kawu yo, a , lipan.

N: Ketam.

S: Ketam, ado nemu mak ku sik? Make kole jak. Lipan, ih lipan cam tuk?

E: Kenak nyo? Lipan, awuk a, manok beleh.

S: Manok, ado nemu mak ku sik? Tang ni jak?

E: Panggeng kelak.

S: Panggeng kelak. (40)

E: Tang ka tayik, panggeng kelak.

S: Tang ka tayik.

E: Ku panggeng a.

A: Cubo ko cerito ke layin gik.

S: Po gik kah, ado tadik a. Cubo gik seh. Ngan embolah bisin.

A: Lawok apo ko makan sekolah tadik?

S: Sik mawuk ah.

A: Po?

S: Makan mi. A, roti.

A: Po wak?

S: Kak, kak makan mi, rusok gigi. Kah yo di depan belaja. (45)

A: Ado belagu tak?

S: Ado.

A: Po juwak?

S: Ado keto sik a. Cekgu ku embeli keto ku sa tuk.

E: Em.

S: Mek duwak Sapik yo. Ye ku diyah duwak Sapik ye, engan kereto.

E: Mayin. [bertindih]

S: Mayin kereto. Ah [bertindih]

A: Nak ni suko makan koh siyo?

S: Roti. (50)

A: Roti, roti apo?

S: Roti sepoi.

A: Cam ni caro makan nyeh?

S: Rendam, dah abis dah.

A: A.

S: Ku soreng ajak abis.

A: Kitak tadik ado mayin apo?

S: Mayin lego, ngan mayin ngelunsoi ngan mayin ayun-ayun a, ngan mayin jongkan.

A: Sapo ngan nyo mayin?

S: Sapik. (55)

A: Po juwak? Cekgu do?

S: Ah?

A: Cekgu?

S: Cekgu.

A: Em.

S: Sik ado. [bertindih]

A: Sapo namo cekgu yo?[bertindih]

S: Cekgu Fatimah ngan a, cekgu kak Minah.

A: Lekas yo [serentak] apo mayin kitak?

S: Lekak yo [serentak] mayin boi sepak. (60)

A: Sapo enjaga gol?

S: A, Izat.

S: Izat a, cekgu eh.

A: Kak yo kitak alu belaja udik.

S: Em, alulah.

A: Ado endenga radiyo kitak?

S: Ah, belum kelak isok, awuk.

A: Kak yo? Nangga apo gik kitak? Kak mayin boi?

S: Belaja.(65)

A: Belaja, kak belaja?

S: Belaja.

A: Belaja po, padah.

S: Belaja Inggeris.

A: Kah yo?

S: Kah yo maco buku A ayan. A..

A: Kah yo?

S: A, api.

A: Kah yo?

S: A, abu. (70)

A: Kah yo?

S: A, adek.

A: Nok belaja tak layin, apo gik?

S: Ligo, ligo, lego, lego.

E: Mayin agik.

S: Mayin menten.

E: Yah alu mayin menten gik nyo.

S: Ado cekgu nyuroh.

E: A, po juwak ngan kawu mayin?

S: Tapilah aku ado kencing lah [ketawa] (75)

A: A, tutup.

E: Tandah jak asai nyo kelaka jak. Sik boh kencing, kemeh kato.

S: Ado cekgu nyuroh kencing.

E: Sik urang make Bahasa Melesiya

A: Po gik nok mayin sidak siyo?

S: Mayin kunci macis. Nyo kunci yo.

A: A, kah yo?

S: Kah yo mayin.

A: Ayer po pintak?

S: Ayer melo, ayer oren. Ado juwak ayer anggoi

A: Po juwak? Banyak-banyak ayer.

S: Ayer buahan momo seh.(80)

E: Ayer ni ko suko skali?

S: Ah, ayer anggoi.

E: Ayer anggor. Kenak suko minum ayer anggoi?

S: Yo kelak beri gud (*very good*)

E: Waktu ko sekolah ado pegin taman, taman haiwan?

S: Ado, do, do.

E: Nak po tangga kitak ari yo?

S: Ayih, nangga boyak beranek.

E: A, bisik anek. Bapa ikor?

S: Sikor ajak. (85)

E: Em.

S: Mak ku migang a, pande uwak. Sik ande enggigit.

E: Berani na kawu megang nya? [bertindih]

N: Pang bulak nyo. [bertindih]

S: Na, agik ku megang nyo, ado uwak.

E: A.

S: I, kenak akai [ketawa]

E: Kurak ado?

S: Kurak, ado, sik.

E: Renab?

S: Renab, ado. (90)

E: Padah ado jak.

S: Ado, ado, ado.

E: Sik ibuhlah dekat laki piyo.

S: Yo ajak. Ado wak binatang, a, binatang yo ni. Yo kawu jak tekan. Mayin boi.

E: Mayin boi jak ajak. Yo urang nanyak nak barang yo. Atang sekolah ado tak melukis

ah? E, atang sekolah ado kitak melukis nak yo? Lukis nak tangga kitak tek? Oh!

S: Alip, ba, ta. (94)

Lampiran C

Perbualan 3 : **Pengalaman Berbasikal / Basikalnya. (Respondan I)**

Petunjuk : E - Emak

S - Respondan

B- Bapa

B: Cerito cam ni sikai kawu?

S: Ceritakah? Ah? Cerito sikai, pak o.

B: Em.

S: Kamek makan, kamek ke suduk. Kamek ado juwak kamek minum.

B: Nak yo pake. Sik sikai. Urang nyuroh cerito sikai kawu.

S: Sikai ku?

E: Sapo ngan kawu mayin?

S: A, Sapik. Ngan sapo gikkah? Nuroi.

B: Nak cerito ngan urang mayin sikai gik nyo. Bapak nyuroh cerito sikai.

S: Ngan Sapik. (5)

E: Sapo ngan kawu mayin sikai tek?

S: Ngan Sapik, Juliyos, iya ajak.

E: Iya ajak.

S: Em. Kamek lombak.

E: Jenis apo?

S: Ah?

E: Jenis apo sikai?

S: Jenis baru. Kelak,kelak apak, apak kamek embeli. A, kah yo lombak laju, laju. Kalah

dak a, Juliyos ngan a, dan Jeremi ngan Pilimon.

E: A, sik ado lombak ngan urang layin kah? Dak abang Ipin sik ada?

S: Sik, kamek empun. A, kelak aku embeli sikai baru kalah Ipin a. (10)

E: Pande ap koh? Pande ap?

S: Ah, ap tinggi, sampe ap tinggi.

E: Em.

S: Kah yo lombak, lombak laju sampe bam.

E: Sini kawu mayin? Mayin belah gik mayin?

S: A, mayin, a, gik kat, dekat ni o. Rumah biru kah yo?

E: A, kolam ado, mayin kolam tek?

S: Sik.

E: Sik ado mayin?

S: Sik, sik mawok. Kelak masok dalam kolam. Macam... satu sudah jatuh tinggal lagi duwak. [bernyanyi] (15)

E: [ketawa] Udah yo ni juwak kawu mayin? Ado juwak mayin dak cekgu?

S: Sik.

E: Sik ado mayin?

S: A, demam, a, ari ninek yo gi Sibo.

E: A, sik ado hai yo gilak. Kelak layin a, asai ado nak yo, ado yo ado basikai kawu. Ni caro besa agik kawu kah? Basikai kawu kah?

S: Sapik ngan aku.

E: A.

S: Besa

E: Sapo tinggi agik?

S: A.. (20)

E: Sapo basikai tinggi?

S: Sikai aku ngan Sapik tinggi gik.

E: Dah yo lombak?

S: Awuk, kamek rang sik ado. Kai ko dok ko.

E: Sik mawuk nak tuk. A, sapo laju agik?

S: Aku duwak Sapik.

E: Kitak duwak Sapik dak, dak jak.

S: Ayih.

E: Urang layin ado? Dak Noroi, dak Man kah?

S: Lokman, Lokman sikai kontot. Sik do giyar. Sapik ado embeli giyar. A, diengkah tayar
nyo ado giyar. I sa ju gik o. (25)

E: Cam ni gik nok kawu adao giyar?

S: Aku enggohet macam giyar.

E: Brek?

S: Brek. Argh... dicam piko. A, po gik?

E: A, kan mun sikai rusak mawuk kawu beli baru? A, anggut dah, sebut a.

S: Beli baru.

E: Po iger kawu mawok?

S: Aku wak ger aku mawok.

E: A, sapo juwak make kelak?

S: Ah, aku bagi Sapik. (30)

E: Aa.

S: Ku bagi ngan Pilimon ngan Diyos.

E: Bayit na kawu ngan Pilimon?

S: Ni endak, nyo ado bagi ngan Juliyos.

E: Ni bagi kelak, nok lamak nok baru tuk bak eh laju ?

S: Nak baru ju.

E: Aa.

S: Kak yo nak lamak oh ke ku do ku kalah pi yo laju yo.

E: Ah, kenak nok baru laju?

S: Yo baru laju yo. (35)

E: Wono ni kawu mawok?

S: Wono itam, Pak Mos.

E: Cam nok Sapik juwak?

S: Awok.

Lampiran C

Perbualan 4: Tentang satu siri karton - Power Rangers. (Respondan 1)
*Petunjuk : E - Emak
S - Respondan*

E: Sapo ko suko lagik?

S: A, brek ngan wano itam ngan wano mirah ngan wano biru.

E: Ah, kenak ko suko ngan nya?

S: Nyo kowat.

E: A.

S: A, kalah ngan kuning ngan putih gik kowat.

E: Sapa lawan nyeh? Lawannya sapa?

S: Ah?

E: Lawan eh?

S: Penjahat. Kalem puteh. Ek, ek, gik kan lok. (5)

E: Crita jak siay. Nyo pande trebangkah?

S: Sik, pande cam yo.

E: A, melompat.

S: Em.

E: Aa.

S: Kah yo nyeh yo engkah bah, kak bup.

E: A, ado makan ikan juwak ah?

S: Em. (10)

E: Dak sik tentu crita. Crita gik siya. Kenak ko suka engan sidak eh?

S: Eh?

E: Ko suka engan dak Pawa Renjes kenak?

S: A, sikai giya suko juwak.

E: Aa.

S: A, sikai giya yo mawuk ku.

E: Sik, sik crito Pawa Renjes, nyo nyuroh criro Pawa Renjes tuk.

S: Pande trebang. Kaki nyo koh, kaki nyo beh, atas badan nyo atas. Cam crito tuk, nyo pande trebang. I.. nyo nyo ke sikai, moto, laju nyo. Yo ke embik kayu, wuh, ado wak ke enggelan mato. Ado wak ke robot ku, mati penjahat ek..

E: Mun abang koh jadi enjahat, sapi jadi hero?

S: Ah? (15)

E: A, macam ni kawu jadi hero?

S: Yuk, yuk.

E: Kawu embukut urang? Kawu embu embunoh nak ya, abang koh? Jadi apa abang kawu tek?

S: Jadi enjahat, aku jadi Pawa Enjes. Bup, palantin nyo.

E: Aa.

S: Ju bot po jes.

E: A, mun, mun nak a, kawu jadi hero, mun kawu jadi urang kowat, sape jadi sik kowat?

S: Enggik. (20)

E: Aa.

S: Kah yo gik, agik, agik gi engan Ipin enjahat. Ko engguno juwak bot? Ado kawu soreng robot nyo ado tigo robot nya, pojes. Tuk tigo tuk. A, dak enjahat ado wak, kah yo tigo udik.

E: Kah yo lawan sidak ya?

S: Em, bup, banyak sidak bup.

E: A, sapa rebah?

S: Ah?

E: Sapa rebah?

S: Enjahat momo nyeh.

E: Pelantin?

S: Alu bup semuwo tek. Soreng kenak tembek, soreng kenak bukut betmen. (25)

E: A, gik.

S: Kah yo muka pedang kah a, tumbok nyo bup. Udah ha, po gik?

E: Aa.

S: Kah yo mati I. A, duwak puluh, ya siger, duwak kowat, bup. Oi! ya alu abis yo! po.

E: Alu abis, alu abis. Semuwa alu semuwa. Kawu mun skolah slalu mlukis Pawa Renjes?

S: Sik, sik, sik. Sik ado ku mlukis Po Renjes. Sik ande.

E: Mun kawu nak ya, nok, kenak kawu suko engan Pawa Renjes?

S: Ni endak nyo kowat.

E: Aa.

S: Kaceng embunoh enjahat yo. (30)

E: To embiyak yo, eh, anok yo wano apo?

S: Nyo Po Enjes yo.

E: Aa.

S: Malam tuk Po Enjes yo.

E: Malam tuk Pawa Renjes?

S: Semuwo.

E: Pemadan, pembaris aku semuwo Pawa Renjes, kata.

S: Emadam, embaris ku semuwo ad0 wak menten. A, emadam ku i. Po gik? (34)

Lampiran D

Perbualan 1 : Peristiwa di prasekolah / pengalaman di prasekolah. (Respondan 2)

Petunjuk : E - Emak

J - Respondan

E: Nama utai gagak dik bak sekuleh?

J: Nangai, ngagak, ngagak bungai.

E: Bungai nama?

J: Bungai Raya.

E: Nama warna Bungai Raya?

J: Warna mirah.

E: Kawan dik ngagak nama?

J: Kawan ku ngangak bungai raya.

E: Kawan nuwan 6 tawun, ngagak nama?

J: Iya kak 6 tawun ngagak iya, kak nulis nama bungai. (5)

E: Udah nyak, nama bak sekul makai nama?

J: Kuweh.

E: Kuwih nama?

J: Kuweh.

E: Mayien deh?

J: Mayien bisik.

E: Mayien bak nama, dini?

J: Mayien bak taman.

E: Nama mayien dik?

J: Mayien bak taman, bak sekul. (10)

E: Endak mayien gelunsor ka mayien ayon?

J: Mayien gelunsor.

E: Dah nyak deh?

J: Mayien antu.

E: Dah nyak deh? Sapa ngagai nuwan mayien antu? Sebut nama.

J: Felemon.

E: Udah nyak?

J: Daiyien.

E: Udah nyak?

J: Jeremi. (15)

E: Sapa mayien basikal ngan nuwan dik?

J: Ien sikal....

E: Aku mayien sikal...

J: Sikal enggau Jeremi enggau Memon.

E: Mayien, dini duwan mayien sikal.

J: Em, em, uk.

E: Bak opis?

J: Awuk. (20)

E: A, dini gik deh?

J: I, i, nyak ajak.

E: Ya bak mayien bak taman matematik, bah dik nama mayien dik, sapa suka, dini dik suka mayien, dik mayien nama dik suka?

J: I, i, i, mayien, mayien bak ayon.

E: Dah nyak deh?

J: Nyak tadik.

E: Nuwan suka medak katon nama?

J: Pawa Renjes, Betmen.

E: Nama agik?

J: I,i, Aleng, doremon. (25)

E: Paling suka cerita dik, cerita nama?

J: Supamen, Semurai. Bak ni tuk u [kelihatan lesu dan enggan meneruskan]

E: Agik mayuh.

J: Cita... Along.

E: Cita , cita Pawa Renjes, sapa minat dik?

J: Nadai Tomi. Tomi.

E: Nama dik minat ka Tami. Laban dekat nama. Laban Tomi nama?

J: Kuwat.

E: Kuwat nama?

J: Kuwat meh. (30)

E: Iya, iya pandai nama?

J: Pandai... krate.

E: A, tik dimakai, nama paling suka dik lawuk? Paling suka lawuk.

J: A, lawuk ikan.

E: A, lawuk ikan? Ikan guring?

J: Awuk.

E: A, nama agik kak nuwan dik? Nama agik?

J: Nyak ajak.

E: Nadai bukai?

J: Awuk. (35)

E: Lawuk ikan jak?

J: Awuk.

E: Sapa dik ngaja dik lemai? Belaja aku maya lemai sapa ngaja?

J: Cikgu.

E: Sapa ngajar?

J: Cikgu enggau kak Minah.

E: Kak Minah? Manah kak Minah enggau dik?

J: Manah ! Sigik kak jayik ah. Mulut urang sipat iya ngenak pembaris besi.

E: A, dik kenak paluk iya?

J: Endak. (40)

E: Nama utai cikgu dik belaja?

J: Nadai ninga tadik.

E: Ninga ajak? Nadai belajar A B C? A, entik dik besai, lak keja nama dik kelak?

J: Kak nyadi sodadu enggau pulis.

E: Awuk. Nama kabuwah nuwan kak jadi sodadu enggau pulis, laban nama?

J: Laban beperang.

E: Beperang ? A..

J: Lak ka lalu mati aku, timbak.

E: Kak nimbak Jon?

J: Awuk. Wau, wau.. (45)

E: Nama kabuwah dik nimbak Jon?

J: Satu bom pandom.

E: Satu bom pandom. Dik, lemai selalu beranda enggau sapa dik lemai?

J: Bak rumah.

E: A, bak rumeh. Sapa enggau dik selalu beranda bak rumah? Sebut, sebut nama.

J: Bega, Seri.

E: A, maya dik rumah, nama utai tik digigak kitak?

J: Rumah.

E: A, rumah ajak? Dik nyadi nama?

J: Aku nyadi a, Fitrus nyadi antu. Kami belali. Gawik enggau gak. Gawik nyak nyadi antu. Wau, Gawik. Au...kituk (50)

E: Nyak ajak?

J: Awuk.

Lampiran D

Perbualan 2: Semasa makan / cerita tentang makanan (Respondan 2)

Petunjuk: E - Emak

A - Ayah

J - Respondan

K - Kakak

J: Endak nemu ku.

A: Jakuk Iban ye.

E: Manuk nama kak dik?

J: Peng, manuk gureng. Manuk gureng.

E: Ikan, ikan gureng?

J: Awuk.

A: Manuk gureng, manuk? Nama dih manuk gureng nyamai jeng?

E: Nama dik suka, laban dik nama?

J: Laban iya manis.

E: A, laban manuk iya manis? [bertindih]

A: A, iya. Manis manuk jang? Amat manis?

J: Oi..(5)

A: Nama, lawuk bukai deh kak diempak dik?[bertindih]

E: Nama sayur bukai deh?

J: Sayur kak a, buwah riyau.

E: Nyak buwak. Sayur![bertindih]

A: Sayur, nadai kalak makai sayur riyau [bertindih]. Sayur.

J: Sayu, *hotdog*.

A: Lawuk nyak. Lawuk *hotdog*.

J: Layin.

E: Layin nyak, ukai nyak.

J: Oi nyak meh.

A: Endak jang. Utai pakai.

J: Eh, utai kak [kurang jelas](10)

A: Nama kebuwah dik kak makai lawuk tadik [bertindih] jang?

E: Nama lawuk tik disuka dik, ikan apa?

J: Sebab suka laban iya nyak manis.

A: Agik nama agik deh? Agik ka ni ka tik manis deh?

E: Bak skul nama kak lupak kah leng?

J: Bubur.

E: Lagik. Udah bubur nama?

J: Kacang ijau.

E: Kacang ijau? Dah nyak, dah nyak nama?

J: Skul.

E: Dah nyak nama? Ah? bak skul?

J: Kacang ijau. A, kuwh. Kini ka nama kuweh tuk mak?(15)

E: Endak nemu meh.

J: A, karipap.

E: A, karipap.

J: Karipap.

E: Kuwih cucur bisik?

J: Nadai iya ka skul, iya ka tambun [bertindih]

E: Kuwih sanwis?

J: Ukai. (20)

E: Bre? Bred?

J: Bred ukai. Nyak ajak diempak kami. Endak mayuh, nyak gamal-gamal diempak kami.

E: Bubur, bubur nama bisik?

J: Ah.

E: Bubur, bubur nama?

J: Bubur.

E: Em.

J: Campur kicap.

E: Utai nama dik meli? Mi pedas?

J: Nyak ukai. Kati mintak utai ka, ti..(25)

E: Nama dik?

J: Nyak ajak kuk aku.

E: Kita mesti makai cara betul. Nama kebuwah kuk cigu? Cuci tangan? Sebedau makai?

J: Kitai cuci tangan, semayeng.

A: Semayeng.

E: Uda nyak, basuk jari.

J: Basuk jari.

E: Sebedau makai...

J: Sebedau makai, enggau semayeng.

E: Uda nyak?

J: Uda nyak, urang makai aneng jakuk makai, lagik keling kangkeng. (30)

E: A, nama agik?

J: Nyak ajak em.

E: Kuk cigu?

J: Awuk.

A: Ni ke semayeng?

J: Bismila ewahma ner. Alla umma uraten [tidak jelas]. Kami bersukor kerana dapat makan dan minum pada hare ini aghhh.

E: Piyak kuk cigu ngajar semayang makai?

A: Kati jakuk Iban, ka ni semayang jang?

E: Jakuk Iban, baka ni semayang deh? Jampat deh! Kati jakuk Iban, maya kak makai deh?

A, nama agik deh?

J: I, i, I.... [keliru kerana tidak saham]

E: Kati makai, nama tik dikenak dik? Kena jari ka kena ciduk?

J: Ciduk, ciduk besi. (35)

E: Bak sekul náma berik cigu manah-manah cerita?

J: Eng....[tidak jelas, lesu]. Akai!

E: Eh, nama cerita?

J: Ehi, ehi.

E: Udah nyak nanya nama lawuk dekak dik? Kakak nanyak nama lawuk kak dik?

J: Nama lawuk dekak bak sekul.

E: Dik, dik, dik [cuba mententeramkan]

J: I,i,i ,mak anang nanya dik belama. Dik endak, abak endak, Tuk endak, tuk alu bedau tanyak.

E: Sapa tuk?

J: Molie kakak. (40)

E: Sapa Moli?

A: Dik urang nanya, nama lawung-lawung? Nama kabuwah?

K: Lawuk dik bak sekul, lawuk nama?

J: Enka tuk sayur.

K: Nama gik dik?

J: Sayur gureng.

K: Nama gik dik?

E: Sayur suka nama kak dik?

K: Sayur suka nama kak dik?

J: Ayam, panduk sos.

K: (tidak jelas)

J: Sto beri, anggur.

E: Ukai manuk.

J: Manuk, ikan. (45)

E: Sebut nama kak semak manuk deh. Minat nuwan dik. Panduk sos?

J: Awuk.

E: Gureng.

J: Awuk, sos minat

E: Endak pedas, sikit manis.

J: Sikit manis.

E: A, nama agik?

J: Nyak ajak meh, i, i, I, [tidak jelas] cabek. Kicap.

A: Lawuk dik cabe?

J: Amat bisek maya rumah panjang subak, Penusuk, nyak aku makai cabek. Cabe wana mirah. (50)

A: Takut ninga jang. Takut ninga.

E: Makai belacan. Sambal belacan?

J: Sambal belacan pedas.

E: Nama lawuk dik endak sebaka enggau Moli?

J: Endak nemu makai? Ni ulih sebaka.

A: Nama dik kak makai Moli jang deh?

J: Iya aku endak nemu makai.

E: Iya kak Mineh slalu masek ka dik emberik kitak makai bala caca Ida nama slalu beri kitak? Pagi, pagi..

J: Kai bubut.

E: Bubur nama, bubur asik ka bubur nama?

J: Bubur asik tapi licek baka panduk ka nyak. (55)

E: A, tik bubur lucak campor *hotdog*. A, tik kuwih, kuwih deh?

J: Kuweh, endak lucak.

E: Nyamai kuwih?

J: Sapa merik? Iya?

E: A, nama tuk utai ayik deh? Pagi brek?

J: Ayik kuneng [bertindih]

E: Aku..

J: Milo.

E: Nama empak kitak bak skul tadik?

J: Em? (60)

E: Empak kitak bak skul?

J: Mi.

E: Mi nama?

J: Mi kicap.

E: Campur nama.

J: Campur kicap.

E: Nyamai?

J: Nyamai gak.

E: Dik makai bawang?

J: Awuk. (65)

E: Kemarek makai nama deh?

J: Ah?

E: Kemarek?

J: Bubur asik.

E: Bubur?

A: Laban dik enggai madah ka tentang makai, endak tawuk ka tawak ka. Jadi nama dik
endak nanya katawa kati dik bisik endak sidak makai baka dik. Tanyak jang. Jampat.
Tanyak jang, kati baka kitai makai din?

I: Alu endak ngitong aku tadik.

A: Endak patut endak ngitong.

E: Maya makai sebedau makai kuk cigu makai enggau betol. Nama agik ka betol kuk cigu?

J: Kami anang jakuk, anang mayien lawun. Kami bak tikai tuk.

E: Malik piyak?

J: Awuk, mali. (70)

E: Dik makai mesti nama, dudok?

J: Dudok manah-manah.

E: A, makai ngenak nama?

J: Makai ngenak sidok.

E: Aa.

J: Anang ngenak jari.

E: Jari mesti basuk piyak?

J: Jari basuk. Mesti semayang.

E: Entik semayang, nama utai semayang deh? Semayang Iban?

J: Melayo.[bertindih] (75)

E: Melayu [bertindih]

A: Baka ni semayang Melayu ka Jang?

J: Em [keberatan]

A: Aku kak ninga mimit. [merayu]

J: I, mimit jak, skali.

A: Awuk.

J: Endak ka lamak?

A: Awuk, em.

J: Dah ku nyebut, ku makai, aku alu baduk eh?

A: Awuk, sebut.

J: Em (80)

A: Semayang Melayu tadik, baka ni ka munyi neh?

J: Ah?

A: Ka ni semayang Melayu tik disebut kitak?

J: Baka tuk tadik, a, mak, a, pendeng. A, dituk engka jakuk.

A: Awuk. Sebut nyak semayang Melayu.

J: Tang nyak ajak.

A: Em, sebedau makai kitak semayang neh?

J: Ah?

A: Bedau makai kitak semayang?

J: Awuk. (85)

A: Baka ni ka munyi semayang nyak?

J: Bismila ...hiraman ner. Arah huma ...arahura. Kami bersukor kerana dapat makan dan minum pada harei ini. Amin.

A: Pandai.

J: Dah, baduk, ah.

E: Ni kawan dik kak makai [bertindih]

A: Dik, semayang Iban bedau nyak. Semayang Melayu, semayang Iban?

J: Enggai ku. Kami endak nemu semayang Melayu.

A: Ukai semayang Iban. Tuk jakuk Iban. Kati dik makan baka dik semayang Iban. Kini dik, kami nanyak semayang Iban neh?

J: Aku endak nemu. Udah abih.

A: Bedau.

J: Endak cerita agik. (90)

A: Endak